

# CUADERNOS ALTOARAGONESES DE TRABAJO

# 2



## NUESTROS ÁRBOLES

AUTOR: RAFAEL VIDALLER TRICAS

DIBUJOS: JOSE ENRIQUE ORTEGA CEBOLLERO

INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES

EXCMA. DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE HUESCA

# CUADERNOS ALTOARAGONESES DE TRABAJO



**Director: BIZÉN D'O RIO**

**Redacción: INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES**

Los «CUADERNOS ALTOARAGONESES DE TRABAJO» tienen, sobre todo, una *vocación didáctica*; están concebidos para enseñar —si es posible, deleitando— de una manera sencilla; pretenden poner al alcance de cuantos se asomen a ellos los más variados temas de la realidad pasada y presente del solar en el que nacen, tierras llanas y quebradas de Huesca. Mas, a pesar de su sencillez, no renuncian ni un ápice a la rigurosidad de sus contenidos.

Los «CUADERNOS ALTOARAGONESES DE TRABAJO» no desdeñan los datos y detalles pequeños y elementales, siempre necesarios para el tratamiento analítico de cualquier tema, pero se interesan también, y mucho, por las ideas y los métodos de trabajo. Tienen, por lo tanto, otra intención: la de *alentar el espíritu crítico*.

Los «CUADERNOS ALTOARAGONESES DE TRABAJO» *hablarán de cosas múltiples*. De piedras seculares y de odres para aceite y vino; de valles y plantas medicinales; de gentes anónimas y sus comidas, juegos y refranes. De los ríos, tal vez...

Los «CUADERNOS ALTOARAGONESES DE TRABAJO» *quieren incitar a recorrer, recoger, guardar y admirar*; a preguntarse por las cosas, a que cada cual, movido por la curiosidad, trabaje a su manera por defender la cultura de todos.

*Edita:* Instituto de Estudios Altoaragoneses

*Autor:* Rafael Vidaller Tricas

*Depósito legal:* Z. 1993-86

*ISBN* 84-398-7906-7

*Maquetación:* Carlos Prado

*Composición:* Fot-jomar'd, S.L.

*Imprime:* Editorial Luis Vives - Apartado 387 - 50080 Zaragoza

Impreso en España / Printed in Spain

Este «cuaderno» constituye un intento de mostrar la trascendencia que los árboles tuvieron y tienen par las gentes que viven en este país. No se trata, pues, de una enumeración y descripción exhaustiva de las especies de árboles del Altoaragón, que queda para la «Colección de Estudios Altoaragoneses», sino de detenernos en aquellas especies que han significado algo en la vida de los altoaragoneses, e intentar determinar de algún modo en qué grado y cómo.

En este caso, por espacio altoaragonés debe entenderse aquél que queda comprendido en la mitad norte de la actual provincia de Huesca, desde los Somontanos hasta la frontera con Francia, por razones de método y no por otras.

De otro lado, la definición de «árbol», su diferenciación respecto de «arbusto», está regida por criterios valederos para los árboles en nuestro medio; así, especies consideradas arbustos en general, aquí las definimos como árboles, por haber sido encontrados en algún punto de nuestra geografía con tal conformación (*buxo*, *abellanera*,...)

El original de este trabajo está escrito en aragonés, pero, a petición del Instituto de Estudios Altoaragoneses (I.E.A.), ha sido traducido al castellano por razones de mayor difusión. Es, en parte, por eso, y también por una mejor definición de las especies, por lo que aparecen en aragonés sus nombres. Para aquellas personas que pertenezcan a cualquiera de los otros dos ámbitos culturales de Aragón (catalán y castellano) y precisen del nombre castellano, éste va escrito entre paréntesis, al final de los distintos nombres aragoneses de cada árbol.

Algunos nombres populares engloban varias especies distintas; en tal caso, al lado del nombre común, aparecen dos nombres científicos o bien la abreviatura «spp.» (= especies), si son más de dos (*Salix* spp.).

También se ha estimado interesante definir el origen de cada especie, caso de que ésta no sea autóctona, por que ello da idea de la confluencia de culturas que ha sido necesaria para que los frutales más tradicionales de esta tierra procedan, en su mayoría, por ejemplo, de Persia o del este de Europa.

Espero que esta guía sirva para la difusión, conocimiento y protección de esta faceta de la naturaleza; que aporte su grano de arena para que algún día tengamos extensos bosques y no grandes monocultivos de pinos y chopos; que nuestros niños y los que no lo son tanto aprendan a observarlos y reconocerlos.

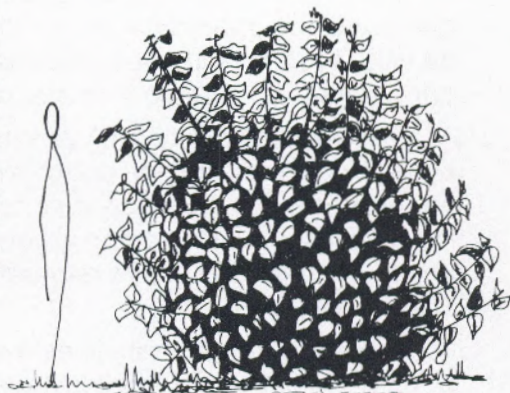
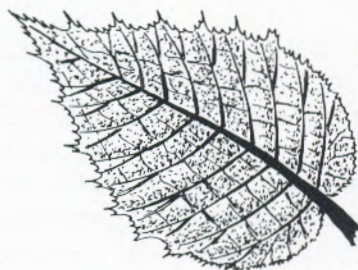
## ABELLANERA (*Corylus avellana*)

**Otros nombres:** *Abillanera, billanera.* **Fruto:** *Abellanas.* (*Avellano, avellanas.*)

Normalmente, es un arbusto de hasta 6 m, de hoja caduca y fruto característico.

**Usos:** *Alimentación.* Fruto comestible, aunque no es muy apreciado por los habitantes de las zonas donde se da. Se comía en épocas de necesidad junto con las castañas y las bellotas.

*Madera.* Las varas de avellano son las más apreciadas de cuantas existen; el *tocho* es de vital importancia para los pastores. Por esto, en aquellas zonas donde escasean los avellanos, su emplazamiento es un secreto que a nadie desvelan. Las ruelas «de costillas» se realizaban con ramas de *avellano*. Varios juegos altoaragoneses se realizan con los *tochos* de avellanera: salto con *tocho*, pulseo de *tocho*, tiro de *tocho*. Estas varas eran muy útiles para atravesar ríos, subir y bajar montañas, cazar conejos,... por su dureza, flexibilidad, ligereza y resistencia a los golpes.



## ABET (*Abies alba*)

**Otros nombres:** *Abete, abeto.* **Fruto:** *Pinocha.*  
**Boisq̄ue:** *Abetosa, abetal.* (*Abeto, piña, abetal.*)

Árbol de hasta 60 m de altura, de hoja perenne, que se mantiene todo el año, como todas las coníferas naturales del Altoaragón. Las piñas crecen siempre hacia arriba.

**Usos:** *Medicinal.* Con su savia se elaboraba la trementina, que después poseía múltiples usos. Para la obtención de este aceite se sangraba el árbol.

*Ritual.* Con sus ramas se adornaban las casas en que vivían jóvenes solteras en la venida de la primavera, con las enramadas. Las ramas del abeto, bendecidas el Domingo de Ramos, defienden la casa de tormentas, hechizos y cualquier tipo de males.

*Madera.* El timón del arado se fabricaba con la madera de abeto; existía para tal fin un comercio entre el llano y la montaña. En la construcción de casas se utilizaba para tejados de bordas (pajares de montaña), cortando la madera en tablillas a modo de pizarra; para vigas; entarimados y suelos de las casas pirenaicas.



## ALBAR (Betula pendula)

**Otros nombres:** *Albá, árbol blanco, barrazera, albarazera, abetoch, abetocha, albarén.* **Bosque:** *Albarosa. (Abedul.)*

Árbol que crece hasta 20 m, de corteza muy blanca, hoja caduca pequeña, más o menos triangular, y dentada. Abunda en los valles pirenaicos.

**Usos:** *Medicinal.* En primavera, antes de salir la hoja, se sangraban los abedules, extrayendo la *sapia* (savia), que se comercializaba por todo el valle del Ebro como jarabe.

*Madera.* Las ramas se emplean, atadas en manojos, para hacer las «barrazas» (antiguas escobas). De ahí alguno de sus nombres. La piel se sacaba para fabricar polainas de andar por la nieve y para utilizarla como papel. Es una madera muy apreciada para vigas en la construcción; para que mantenga todas las propiedades de dureza y duración ha de ser cortada en una noche de Luna menguante de invierno.



## ALBERJERO (Prunus armeniaca)

**Otros nombres:** *Abridor, pabía* (variedad). **Fruto:** *Alberge, ubridó, pabía* (variedad). (*Albaricoquero, albaricoque.*)

El *alberjero* puede alcanzar 7 m. Procede de Asia y se planta aquí como frutal.



## ALBORZERA (Arbutus unedo)

**Otros nombres:** *Modrollera, albrozera, modronera.* **Fruto:** *Alborza, modrolla.* **Bosquete:** *Alborzera. (Madroño.)*

Arbusto, generalmente, que llega a 8 m de altura, de hojas perennes y fruto como una gorda fresa roja, con el interior de color naranja.

**Usos:** *Alimentación.* Sus frutos son comestibles, aunque se recomienda no comer muchos.

*Medicinal.* Es un fuerte astringente, al decir de la gente; sus frutos comidos en abundancia «embotan a cabeza», emborrachan y atontan. Se cree que las semillas llegan a pasar directamente a la orina. Tampoco se recomienda comer el fruto, porque contiene mucho «cotón», es decir, son demasiado fibrosos. El fruto lo come el ganado.



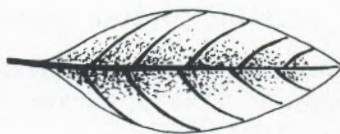
## ALCAZIA (*Robinia pseudoacacia*)

Otros nombres: *Alcasia*. (*Falsa acacia*.)

Llega hasta 25 m. Tiene hojas pinnadas, compuestas a su vez de pequeñas hojuelas o folíolos. Fruto en forma de pequeñas judías, de unos 10 cm.

**Usos:** *Lúdico*. Hay un juego que consiste en pasar dos dedos por una hoja recogiendo los folíolos, a la vez que se pregunta: ¿gallo o gallina? El que está al lado ha de contestar una de las dos opciones, que depende de la forma en que queden los folíolos sobre los dos dedos.

**Madera.** Se ha usado para vigas de tejados en los somontanos.



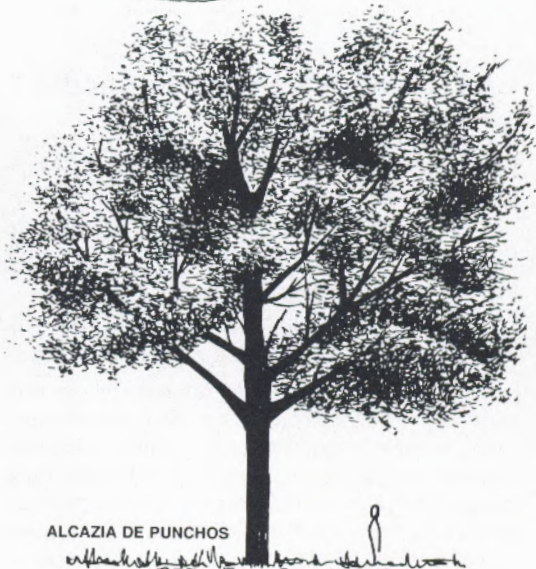
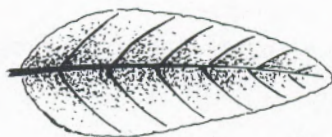
## ALCAZIA DE PUNCHOS (*Gleditsia triacanthos*)

Otros nombres: *Alcazia*. (*Acacia de tres púas*.)

Árbol con espinas en grupos de tres, hoja caduca y fruto semejante a una gran judía de hasta 45 cm. Traída desde Norteamérica no hace muchos años, está plantada en bordes de carretera, sobre todo. Se confunde con la *garrofera*, pequeña y sin púas.

## ALMENDRERA (*Prunus dulcis*)

**Fruto:** *Almendra, coca*. (*Almendo, almendras*.)



La *almendra* llega a 10 m. Es original de Asia y del norte de África. A principio de siglo, se empezó a plantar masivamente en los somontanos.

**Usos:** *Alimentación.* Fruto comestible. Se hacen numerosos postres con las almendras (garañadas, turrón tradicional, turrón alicantino,...).

*Rituales.* Por ser el árbol que florece primero, representa la próxima llegada de la primavera y el final de los fríos. Por esto, en algunos pueblos, para celebrar el evento, se corta un almendro florido y se coloca en lo más visible del lugar. *O ramo* es el centro de la fiesta, en la que se bendicen los campos contra las tormentas.

Las almendras que contienen dos semillas se

llaman «curamuelas»; sirven de amuleto contra este dolor, por su parecido con una muela.

También se usa el almendro en alguna ocasión como «tronca de Navidad» (Vid. *Quercus ilex*).

*Madera.* Tiene fama de ser la más dura y compacta. No se comercializa, pues no adquiere gran desarrollo. No impide esto que se utilice para los dinteles de las puertas y escalones. La madera resultante de la poda sirve para leña y, en otros tiempos, para hacer *carbón de almendra*.

*Otros.* Las *almendreras* se resinaban y se aprovechaban las bolas de resina que producían para la fabricación de *besque*, liga para cazar, pez para las botas, colas y resinas para pintar.

---

## ÁRBOL DE O PARAÍSO (*Eleagnus angustifolia*)

**Otros nombres:** *Paraíso. (Árbol del paraíso.)*

Árbol de Asia que llega a 10 m, normalmente con el tronco retorcido. Hoja caduca, blanca por el envés, fruto parecido a una oliva. Se planta como ornamental, tradicionalmente.

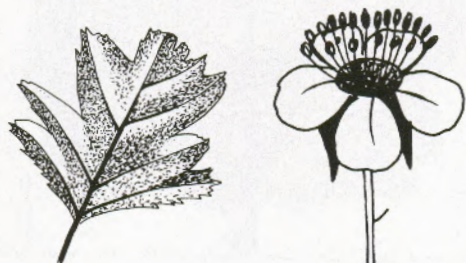


---

## ARTO (*Crataegus monogyna*)

**Otros nombres:** *Camichironero, cachimironero, arto camichironero, arto blanco, pepidera.*

**Fruto:** *Alirons, camichirons, manzanetas de San Chuán. (Majuelo.)*



Arbusto o pequeño árbol de hasta 8 m, con pinchos y hoja pequeña, caduca. Fruto rojo.

**Usos:** *Alimentación.* Se pueden comer cuando «han pasado sobre los frutos siete boiras» (nieblas). Hasta entonces son «malos».

*Medicinal.* Cuando las caballerías «sacan papo» (papada), se les aplica en el cuello una cataplasma de *artos* cocidos para que se curen.

*Ritual.* Sobre este arbusto no caen los rayos, hay que buscarlo para protegerse en caso de tor-

menta. La Iglesia buscó una explicación satisfactoria a esta arraigada creencia e hizo circular la versión de que estos poderes le corresponden al *crataegus* por haber puesto a secar la Virgen los pañales de Jesús sobre él. En caso de inminente tormenta, se encienden hogueras en la plaza con diversas plantas y flores, entre las que se encuentran las del *arto*.

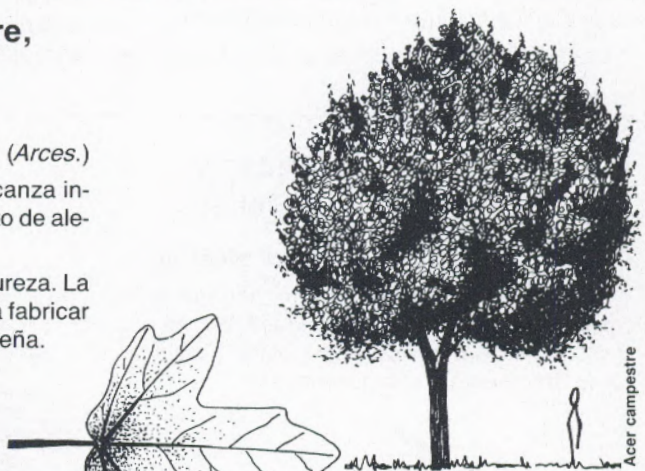
Si florece en mayo, es señal de «buen tiempo» (buena situación) para las labores del campo.

## AZIRÓN (*Acer campestre*, *A. pseudoplatanus* y *A. platanoides*)

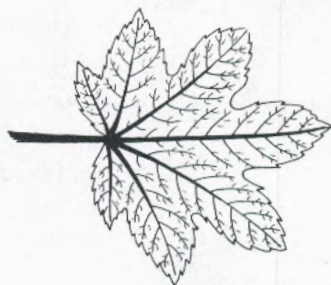
**Otros nombres:** *Asirón, alzirón, illón.* (*Arces.*)

Éste es el *Acer* más grande, pues alcanza incluso 30 m de altura (vid. *Escarrón*). Fruto de alas unidas por la semilla.

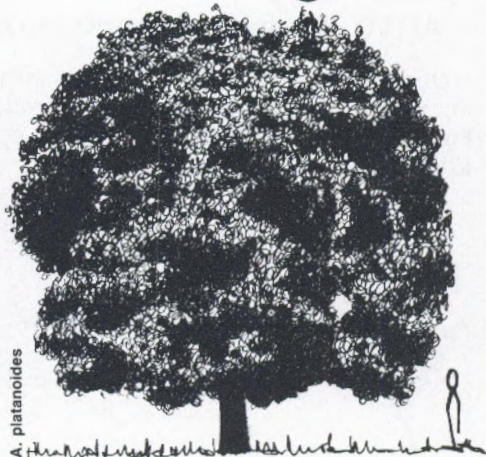
**Usos:** *Madera.* Es apreciada por su dureza. La de los *arcas* grandes (*azirons*) sirve para fabricar las mazas que se emplean para abrir leña.



*Acer campestre*



*A. pseudoplatanus*



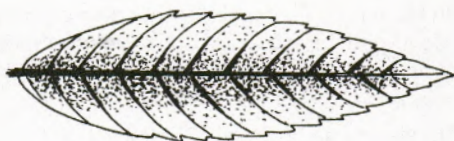
*A. platanoides*



## BUXARDERA (*Sorbus aucuparia*)

**Otros nombres:** *Buxardero, fixordera, abesurt, abezurt, boxadero.* **Fruto:** *Buxardón, fixorda, abesurt.* (*Serbal de cazadores.*)

Árbol pirenaico que alcanza 20 m. Tiene las hojas como la *zerollera*, y el fruto, rojo, en racimos. Los *buxardons* se comen (son muy útiles contra el estreñimiento).



## BUXO (*Buxus sempervirens*)

**Otros nombres:** *Buixo, bucho.* **Fruto:** *Burré, caballo.* **Bosquete:** *Buxicar, buxaquera.* (*Boj, bojedal.*)

Arbusto o pequeño árbol de hasta 10 m, de hoja perenne, pequeña; fruto, un pequeño grano con tres «patas».

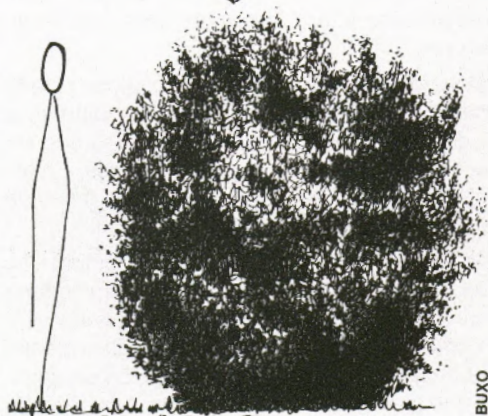
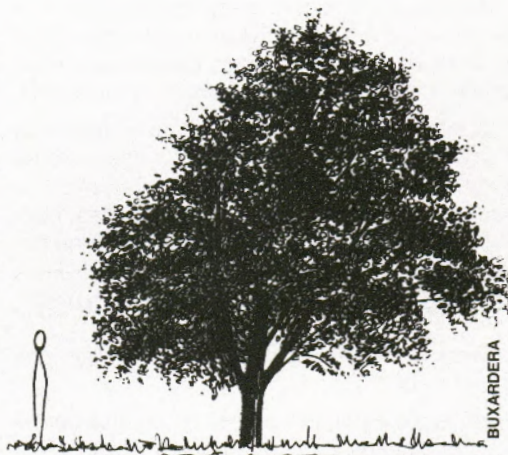
**Usos:** *Medicinal.* Cuando se suben los puertos de la montaña, se mastican ramas de boj para recuperar fuerzas; el elemento que lo consigue es la *buxina*, de que se compone el *boj*. La infusión de *boj* se aconseja contra el estreñimiento. Como «mermasangre», se tomaban las hojas en cocimiento durante nueve días. Si no se consigue el efecto deseado, es preciso descansar y volver a repetir la «novena». El cocimiento de las hojas se toma para los dolores de estómago.

Quemadas las ramas en verde, exhuman un líquido que, aplicado a las herpes, las hace desaparecer. Para rebajar la hiel de las gallinas que están «enfieleradas», se echa una rama de *boj* en el bebedero.

**Ritual.** Para quitarse las verrugas existe un método, que consiste en poner una hoja de *boj* por cada verruga encima del látex de una planta llamada «lechera» —*lechetrezna*—, que, a su vez, se ha vertido sobre media teja situada en un lugar apartado por el que nadie pueda pasar. Sólo resta irse corriendo, mientras se le dice a la teja: «verruga vete, me voy corriendo». Las verrugas desaparecerán...

Para conocer el sexo del niño que va a nacer, hay que echar una rama de *boj* sobre la ceniza del fuego, al lado de la hoguera; si salta, será macho; si se ladea, hembra.

En Bielsa existe un tipo de *boj*, que se planta en los huertos, llamado *buixo montesín*, que, adornado de cintas y caramelos, se bendecía el Domingo de Ramos. Después, protege la casa contra «los males» durante un año.



En Mediano, al sur de L'Ainsa, había un *boj* sagrado al que llamaban a *buchareta*, que nunca florecía ni daba fruto. En el lugar se levantó la iglesia de la Virgen de Monclús.

En general, se bendecía el Domingo de Ramos para proteger la casa y las heredades de brujas y tempestades.

**Lúdico.** Los frutos secos hacen las veces de ganado en los juegos de los niños; de ahí su nombre. También existía un juego, muy parecido al actual «hockey», en el que los palos eran de *ave llano* y la pelota de *boj*.

**Madera.** Se recogían grandes cantidades de *boj*, con las que se construían unos hornos como los de fabricar carbón vegetal. Las cenizas resultantes se esparcían por los campos como abono.

La madera de *boj* se emplea para construir las asas de guadaña o *ansas i dalla*. Las ramas se cortan para empalar las judías y *miracielos*. Su madera se vendía en los pueblos grandes, donde se quemaba en los hornos, dado su gran po-

der calorífico. Con el *boj* se construían también los hornos de yeso, de estructura similar a los de carbón.

Las escobas más extendidas son las *buxetas*, ramas de *boj*, aunque se dice que las brujas, para volar, preferían las escobas de *senera* (*Amelanchier ovalis*).

Para evitar el efecto devastador de las rosadas y escarchas, en la montaña se cubren algunas plantas de huerta con *bojes*.

Se trata de una madera muy apreciada para tallar, dada su dureza; muchas eran las personas que vivían (alguna vive de ello todavía) vendiendo cucharas y tenedores de *boj*. Si se quiere, para tallarla, se corta cuando no suda, de octubre a abril; se talla en verde, y después se deja secar. Se solía tallar la cuchara unida al tenedor por una anilla, ambos procedentes de la misma pieza de *boj*. También se hacían así los *salineros* (saleros) y morteros.

**Otros.** Las *castañetas*, pequeñas castañas con las que se baila, se tallan de *boj*.

## CARDONERA (*Ilex aquifolium*)

**Otros nombres:** *Cardón, grébol, areulo, crébol.* (*Acebo.*)

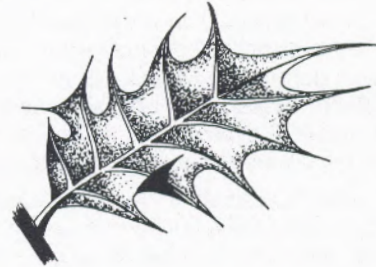
Arbusto o árbol de hasta 10 m, de hoja perenne, con pinchos en los márgenes, y fruto invernal, rojo, pequeño, alimento de muchos animales del bosque.

**Usos:** *Ritual.* El Domingo de Ramos se bendecían ramas de *acebo*, con el fin de utilizarlas para curar animales. Contra el torzón de las caballerías, se pasa una rama de *acebo* frotando la tripa.

Es costumbre adornar las casas de algunos valles pirenaicos con un árbol de Navidad, al estilo del norte y centro de Europa. Este árbol suele ser un ejemplar de *cardonera*, de dos a cuatro metros de altura, según la casa que ha de adornar.

**Madera.** Apropiada para hacer bastones, dada la dureza y peso del *I. aquifolium*, semejantes al *boj*, del que también se hacen estos bastones. Su uso, más que de apoyo, es el de defensa. En especial los de *boj*, que aprovechan las bolas de madera como rematadura.

La *cardonera* está protegida, y prohibida su corta, que se realiza en especial para venderla como adorno de Navidad. Aquel que corta y vende *cardonera* hace un flaco servicio a la sociedad y a la naturaleza; cuando se conozca un caso, hay que proceder a su denuncia en beneficio de todos.



## CARRASCA (*Quercus ilex*)

**Otros nombres:** *Lezinera*. **Fruto:** *Lezina, glan*.  
**Bosque:** *Carrascal*. (*Encina, bellota, encinar*.)

Árbol de hasta 25 m, de hoja perenne, que no cae en invierno, pequeña, muchas veces punzante por los bordes. El fruto, la bellota, sin pelos duros en el caperuzón, lo cual corresponde a las *coscolleras* (*Quercus coccifera*).

**Usos:** *Alimentación*. Las bellotas de encina supusieron la base de la alimentación en tiempos de angosturas. Se toman también endulzadas como postre. La mayor utilidad de las bellotas de *carrasca* ha sido como pasto del ganado. A este fin, se cuidó este árbol como forrajero de regadío.

*Medicinal*. La corteza de *carrasca*, calentada dentro de un trapo, se aplica sobre el pecho para «reblandarlo», curar resfriados. Hervida la corteza, se aplica a las rozaduras.

*Ritual*. La *carrasca* es el árbol más simbólico de las zonas donde se da. Simboliza la justicia y la fuerza; bajo ella se han de tratar los asuntos más serios; se firmaban los tratos comerciales, se concertaban las bodas, los cambios de tierras, acuerdos intermunicipales, e incluso la consulta de algún médico se llegó a instalar allí.

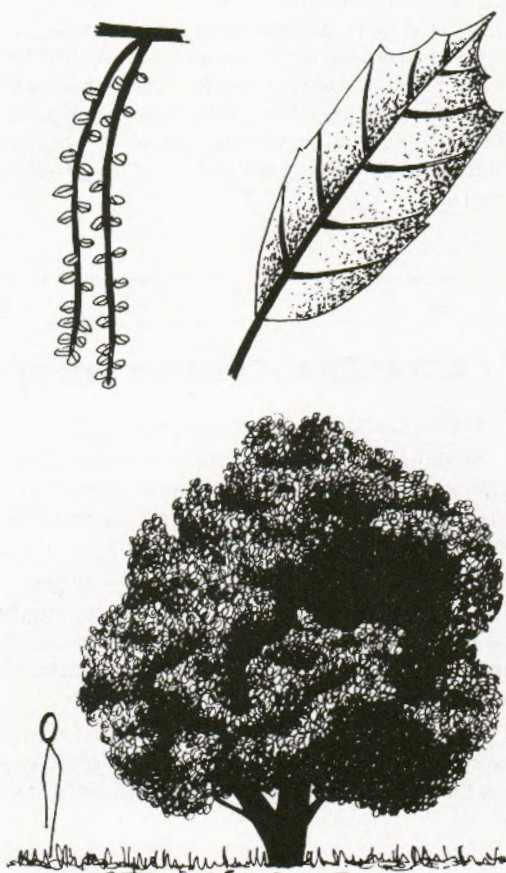
Para elegir la *carrasca* adecuada, se tomaba la más grande situada a mitad de camino de los afectados en el trato. Para asuntos todavía más serios, se elegía, y se elige, la más famosa de la comarca o del reino:

—En 1868, se proclamó la I República, en el Somontano, bajo la que entonces constituía la mayor *carrasca* de Aragón, la *Carrasca de las Coronas*.

—Bajo esta misma *carrasca*, cuenta la leyenda que en el siglo pasado, Astarot, demonio descendiente de las brujas de la sierra de Guara que habían sido eliminadas, convocó en asamblea a las fuerzas del mal que en la sierra pudieran quedar (Astarot representa, en realidad, a la divinidad semítica equivalente a Venus).

—En la *carrasca* de Lecina, en 1984, se reunió parte del Gobierno aragonés. La *carrasca* de Lecina, en el bajo Sobrarbe, es la más grande del Altoaragón.

La *carrasca* es, además, el símbolo del Reino de Sobrarbe y, como tal, uno de los cuatro símbolos del Reino de Aragón. Se cuenta el nacimiento del Reino sobrarbense como la batalla ganada a los moros, al aparecerse una cruz sobre una *carrasca*. Desde entonces, se venera a *Carrasca d'o Sobrarbe*. Se construyó un monu-



mento a este árbol en el lugar de la batalla, en L'Ainsa, para conmemorarlo.

Las enramadas de mayo (vid. *Pinus*) se elaboran con ramas de *pino* y *carrasca*.

En Navidad existe la costumbre de quemar un gran árbol, una *carrasca* en cada casa, durante los días que dure la festividad. Este tronco, a *toza de Nabdá* o *toza de Nadal*, se quema mientras se realizan una serie de ritos de fertilidad (árbol = regeneración). Cuando ha finalizado la Navidad, lo que queda de la *toza* se sube al altillo; allí quedará para proteger la casa de las tormentas durante ese año. De las cenizas, una parte se esparcirá por los campos, pues poseen la propiedad de acabar con las plagas. Otra parte se guardará para curar enfermedades, pues posee también propiedades medicinales. Con el resto se fabricará *lexiba* (lejía) de excepcional calidad.

*Madera*. El carboneo de *carrasca* se realizaba a turnos de 10-15 años. Se cortaba el árbol entero si era joven, o se «coronaba» (se cortaba la copa, las ramas de diámetro inferior a 20-30 cm).

En aquellos *carrascales* en que el carboneo se efectuaba bien, durante los quince años del turno se realizaban labores de limpieza y poda, impidiendo el acceso del ganado. Este carboneo se daba en los somontanos, Sobrarbe y Ribagorza. También durante un tiempo, gentes inmigradas realizaron carboneos de roble en Tramacastilla de Tena.

La madera de *carrasca* es apreciada por su dureza para la construcción de vigas.

Había una clase especial de yugos, que debían hacerse con raíz de *carrasca*. Para ello, no se arrancaban las *carrascas*, sino que se iban recortando retazos hasta que, empalmándolos, se completaba el apero.

---

## CASTAÑERA (*Castanea sativa*)

**Fruto:** *Castañas*. (*Castaño*, *castañas*.)

Árbol natural del Mediterráneo oriental, alcanza hasta 20-30 m de altura. Hojas alargadas, con dientes grandes, y el fruto envuelto en una cáscara rodeada de largas espinas.

**Usos:** *Alimentación*. Sus castañas —se dice— fueron alimento básico de las zonas de montaña en épocas de escasez; sólo cuando éstas faltaban recurrían a las bellotas. Machacadas, sirven de pasto para los cerdos.

*Madera*. Era la más apreciada para la fabricación de muebles, *tochos* (pales de pastor) y para los mangos de las herramientas de picapedrero.

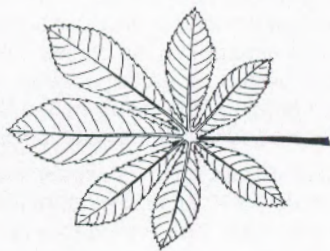


---

## CASTAÑERA BORDE (*Aesculus hippocastanum*)

**Fruto:** *Castañas bordes*. (*Castaño de Indias*.)

La *castañera borde*, natural de Bulgaria, tiene unos 30 m de altura, hojas grandes, formadas como por cinco dedos. El fruto (castaña) no es comestible.



## CAXICO (*Quercus x subpyrenaica* y *Q. petraea*)

**Otros nombres:** *Caxigo, cachigo, cachico, caxico, Fruto: Glan. Bosque: Caxicarosa, caxicar.* Al *Q. petraea*, también *chaparro*. (*Roble, robleal.*)

Con el nombre de *caxico* se denomina a aquellas especies de la familia de los *Quercus*, que tienen bellotas de fruto, con hoja caduca o marcescente que mueren, pero no caen del árbol. Llegan a los 35 m de altura.

**Usos: Alimentación.** La bellota se recoge como pasto del ganado.

En algunos lugares se desmochaban los *quejigos* para usar las ramas anuales de forraje, al igual que se hace con el fresno. Por esto es normal ver *quejigos* con la forma típica que suele tener el *Salix alba* que se corta para mimbre; un grueso tronco de tres metros de altura desmochado, sin ramas gruesas.

**Medicinal.** El cocimiento de la corteza del *caxico* sirve para cortar las hemorragias producidas por una herida.

**Ritual.** El *quejigo* representa a la familia de los robles en aragonés, del mismo modo que el roble en castellano representa a todos los demás, incluido el *quejigo*. Sobre él se centran todos los ritos pertenecientes al «roble» como símbolo de fuerza y como árbol sagrado que era de los antiguos vascones que poblaron estas tierras en otros tiempos.

Varias han sido las creencias que desde entonces se sumaron a la cultura de esta tierra. Una de ellas la de quemar un tronco en Navidad, ya se ve en el *Quercus ilex*.

Se solía plantar en la plaza de los pueblos como símbolo de los mismos; también el olmo tiene esta condición. De entre los *quejigos* se consideran mágicos aquellos que se ahorquillan a baja altura teniendo dos troncos. Se usaban para la talla de santos. Varias anécdotas se han dado con esta costumbre, pues se aprovechaba sólo uno de los troncos para la escultura. El otro se lo quedaba el cacique o alcalde del pueblo para beneficio personal. Así, del patrón de Loarre, en el Somontano, se dice: «San Demetrio de Lobarre que nació en o cachicar, y o bazió de l'alcalde que yera primo carnal». Esto es, que el alcalde había hecho el recipiente donde comen sus cerdos con la otra parte; el «bazió» es, pues, primo carnal del santo.



Respecto a los *caxicos* partidos, existe la costumbre, la noche de San Juan, que si hay algún niño herniado, de curarlo pasándolo por el medio de un *quejigo* que se ha partido antes por la mitad longitudinalmente. El paso se hace, por medio de una ceremonia establecida, con dos padrinos. El árbol se vuelve a cerrar y, si sigue creciendo, el niño o adulto también en según qué pueblos, curará la hernia.

Tanto arraigo tiene esta costumbre que en Lobera de Onsella existía un bosque sagrado, cerrado por una tapia para este ritual. Tras la ceremonia en la que se rajaban tantos *quejigos* como niños, se encendía una hoguera delante de la iglesia, al lado del bosque.

La sombra es considerada «buena», «saludable».

*Lúdico.* Con las bellotas se construyen pitos y las agallas en forma de bola producidas por la picadura de los *Cynips spp.* se usan como canicas.

*Madera.* Es muy empleada para construcción.

También para la fabricación de los «estirazos», apero para transportar pesos y comederos, toneles para vinos fuertes, mangos, etc.

Se empleaba para entarimados de larga duración, ya que le cuesta mucho apolillarse; resiste más la carcoma que el abeto y el haya.

---

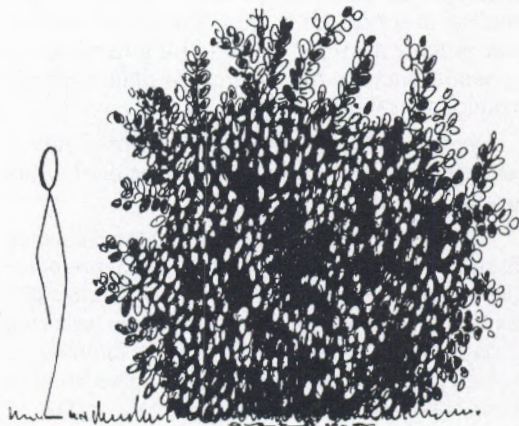
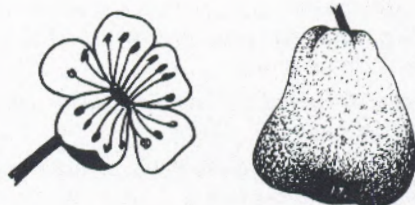
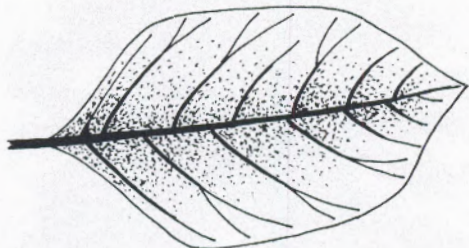
## CODOÑERA (*Cydonia oblonga*)

**Otros nombres:** *Codoñero, membrillero, codoñera.* **Fruto:** *Codoño, membrillo.* (*Membrillero, membrillo.*)

Tiene hasta 7 m de altura, hoja caduca, de bordes enteros. Procede de Asia.

**Usos:** *Alimentación.* Fruto comestible.

*Otros.* Normalmente no se plantaba como frutal. Los membrillos se cogían antes de madurar y se ponían entre las ropas, en las arcas, para dar buen olor a los vestidos.

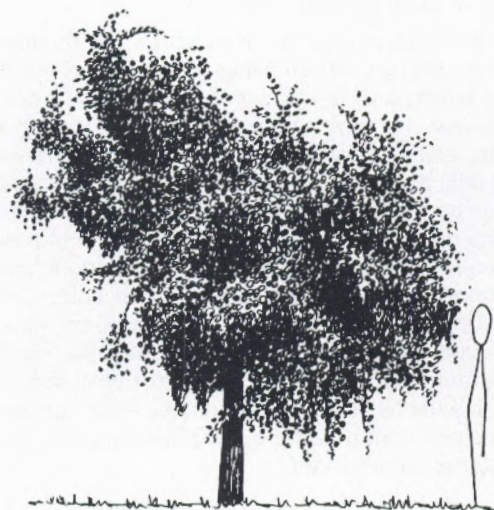
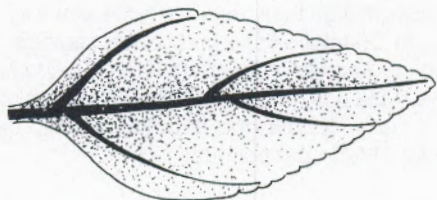


---

## CHINCHOLERO (*Ziziphus jujuba*)

**Otros nombres:** *Jinjolero.* **Fruto:** *Chinchol, chincholo, jinjol.* (*Azufaiño.*)

Árbol de hasta 8 m, con púas y hoja caduca. Fruto semejante a olivas redondas rojas. Natural de Asia, es tradicional en el este del Altoaragón. La madera tiene fama de ser apropiada para carpintería. Se planta por sus frutos.



## CHINIPRO (*Juniperus communis* y *J. oxycedrus*)

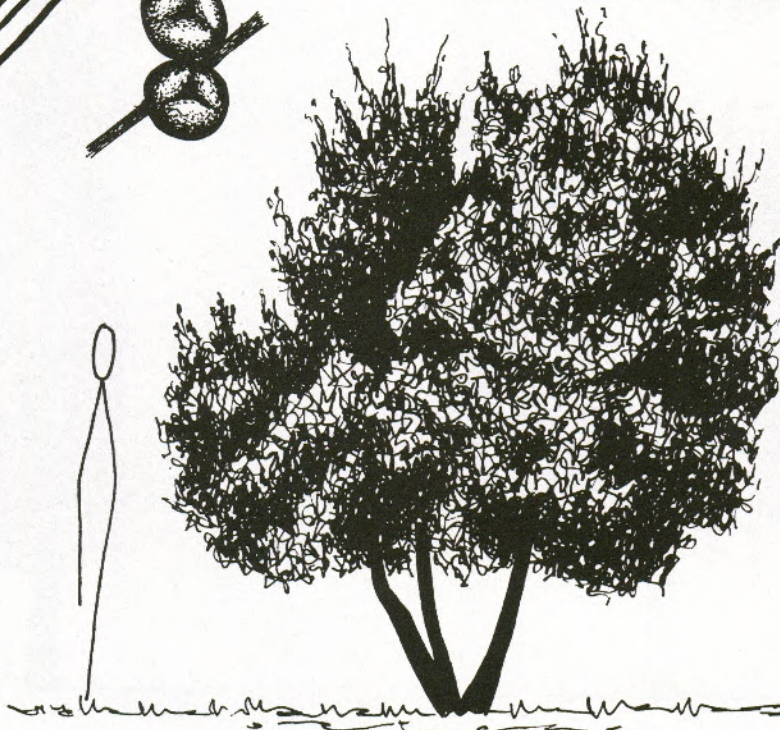
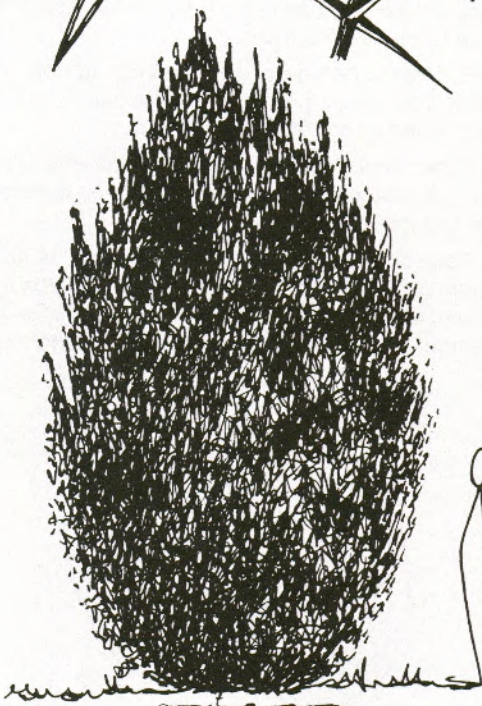
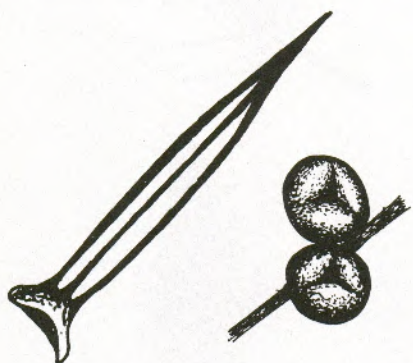
**Otros nombres:** *Chinepro, chinebro, xinipro, chinebrero.* **Bosquete:** *Chinebral. (Enebro.)*

Arbusto o árbol con las hojas agrupadas de tres en tres, punzantes y cortas. Fruto, unas pequeñas bolas azules en el *chinebro* de montaña y rojas en el de Somontano (*J. oxycedrus*).

**Usos:** *Ritual.* Para quitarse las verrugas, se coge un fruto de *enebro* por cada verruga, se frota una a una y se esconden debajo de una piedra, en un lugar por donde no se pasará hasta que hayan desaparecido.

*Medicinal.* El aceite de *enebro* era una actividad económica de la que vivía alguna familia. Se usaba con una pluma aplicándolo sobre toda clase de infecciones, heridas, llagas, inflamaciones,...

*Madera.* Con su madera se construían los *chancos* (zancos), que se empleaban para cruzar ríos, por su resistencia a la humedad.



## CHOPOS (*Populus* spp.)

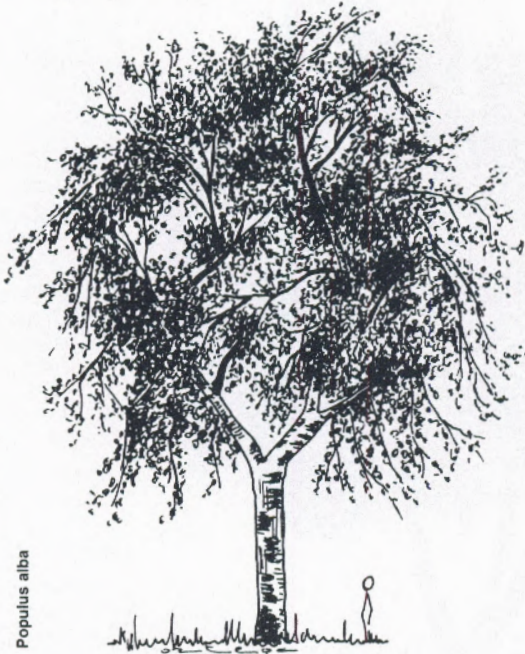
**Otros nombres:** *Lombardo*, *chopo royo*. (*Populus nigra*) (*Álamo negro*). *Albar*, *albar blanco* (*Populus alba*) (*Álamo blanco*). **Fruto:** *Borreta*.

El *lombardo* llega a 30 m de altura. Tiene la hoja triangular, caduca.

El *albar* tiene una altura parecida, la hoja es verde por el haz y normalmente blanca por el envés. Tiene la corteza blanquecina.

**Usos:** *Ritual*. La fiesta del mayo (vid. *Pinus*) se hace con *chopo lombardo*, sobre todo en pueblos del Somontano.

*Madera*. El *chopo lombardo* y el *albar* se cortaban para pasta de papel. La fábrica estaba en Enate, sobre Barbastro, y allí se llevaban *chopos* de todo el Somontano, Sobrarbe y Ribagorza.



*Populus alba*



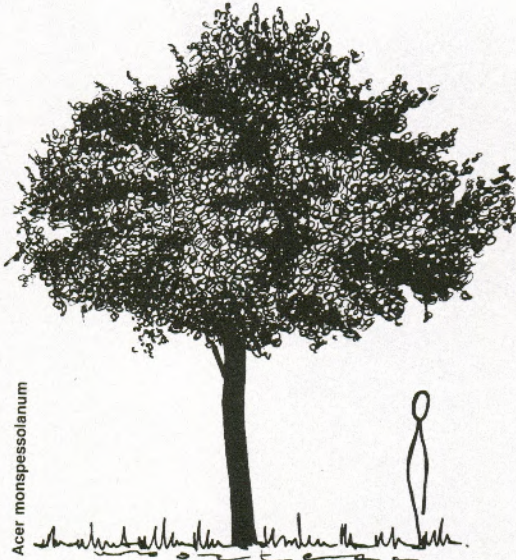
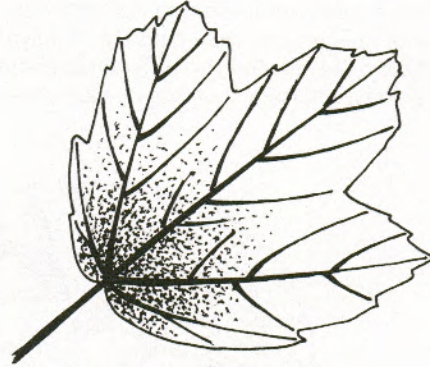
*Populus nigra*



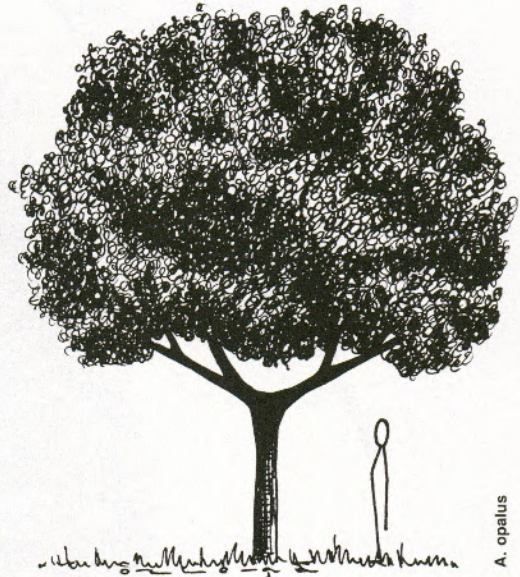
# ESCARRÓN (*Acer monspessolanum* y *A. opalus*)

Otros nombres: *Escarronera, escarronero.*  
Fruto: *Aletas. (Arces.)*

De los *acer*, árboles con fruto en forma de dos aletas unidas por la semilla, los *escarrons* son los más pequeños, pues no pasan de 10 m de altura (vid. *Azirón*).



*Acer monspessolanum*



*A. opalus*

## FAU (Fagus sylvatica)

**Otros nombres:** *Fabo, fago, fayo*. **Fruto:** *Fabeta*. **Bosque:** *Fabar, fayar*. (*Haya, hayuco, hayedo*.)

Llega a 40 m de altura. Tiene hoja caduca, de bordes enteros, sin dentar, y fruto como una pipa gorda con pelos duros, que contiene de una a tres semillas. Yemas alargadas características.

**Usos:** *Alimentación*. Las *fabetas* se pueden comer.

*Ritual*. En la Edad de Bronce llegaron al Altoaragón civilizaciones protoceltas que han dejado su huella en la cultura actual de Aragón. Los celtas tenían como árbol sagrado el haya y celebraban sus ritos en una gran catedral: el hayedo. El silencio y el misterio que se respiran en un bosque de hayas sería la causa de que fuera ele-

gido este lugar para centro de la cultura de los aragoneses de entonces. Actualmente, quedan *fabars* (hayedos) a los que se les atribuían fuerzas y fenómenos insólitos. El bosque de *El Betato*, un hayedo por el que no se podía pasar, porque estaba *betato* (prohibido), albergaba gnomos malvados (*os diaples*) y brujas (*as broxas*), que llegaron a protagonizar el hecho más importante de la brujería aragonesa, entre 1637 y 1643, cuando fueron endemoniadas unas 1600 personas por un *bruxo* que celebraba sus *chuntas de broxas* (aquelarres) en este bosque.

*Madera*. Es muy usada para distintos aperos del campo; sillares de los bastes, yugos de buey (*jubos*), etc. También para muebles de calidad y, en construcción, para entarimados. Se está cortando en demasía para obtener leña.



## FIGUERA (*Ficus carica*)

**Otros nombres:** *Figonero* (variedad). **Fruto:** *Figos, figas* (las verdes) y *figons* (los negros). (*Higuera, higos.*)

Llega a los 8 m, hoja caduca, palmeada, grande. La savia consiste en un líquido lechoso.

**Usos:** *Alimentación.* Fruto comestible, se consume fresco o como *figo panso*, dejándolo secar al sol y atravesándolo con un hilo formando *ristras* con otros higos, al modo de los ajos.

*Medicinal.* El cocimiento de higos secos, saúco y miel se aconseja contra los catarros. Aplicando un pellejo de higo dentro de la boca, por la parte exterior de un flemón, éste desaparece.

*Ritual.* La higuera es un símbolo de fertilidad y ritos sexuales. La leche del árbol es la protagonista de uno de estos ritos, el paso de niño

a hombre. Se demuestra este paso aplicándola en la punta del pene.

Es peligroso quemar madera de higuera en la casa de una embarazada. La placenta, al dar a luz, se enterraba bajo una higuera. Los coitos bajo este árbol tienen un significado especial de perversión; se suele adjudicar siempre a los sacerdotes esta costumbre, así como a las noches de desenfreno. Se asocian los frutos de la higuera a los órganos sexuales femeninos (hasta el punto de que éstos toman el nombre en sentido figurado).

En otro orden de cosas, comidos los higos en el equinoccio de verano, en San Juan, se evitan los males de garganta durante todo el año. Fro-tando una verruga con leche fresca de higuera, en noche de Luna llena, desaparece.

La sombra de la higuera es de las consideradas «malas»; así que no se puede dormir debajo de ella.



## FRAXINO (*Fraxinus angustifolia* y *F. excelsior*)

**Otros nombres:** *Flaxino, fraxín, flaxín, freixe, freixén, fleixín, frasno.* (Fresno.)

El *fraxino* puede tener 20 m de altura, hojas caducas, pinnadas, o compuestas de tres a quince hojuelas o folíolos. Fruto, una *aleta* parda en racimos. Las yemas del *fraxino* de la montaña (*F. excelsior*) son negras.

**Usos:** *Alimentación.* Las ramas jóvenes del fresno constituyen el pasto durante el invierno de ovejas, cabras y conejos.

*Medicinal.* El cocimiento de la corteza del *F. excelsior* se usaba para detener las hemorragias producidas por heridas.

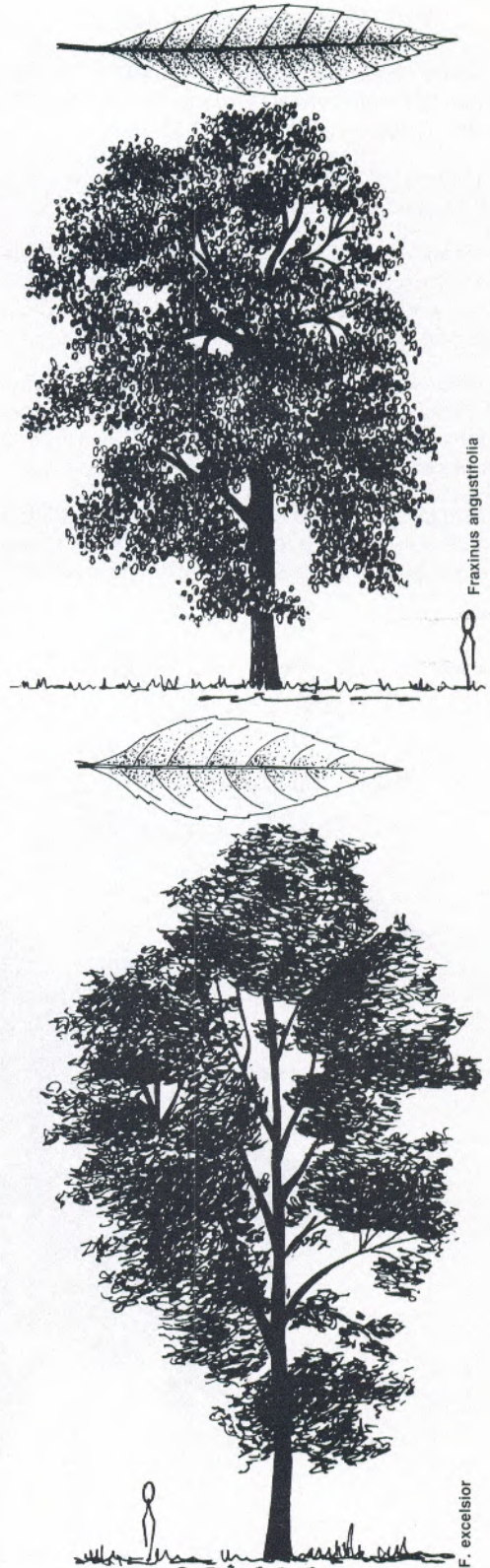
*Ritual.* En Buerba (Sobrarbe) hay un fresno sagrado en mitad del pueblo que representa a la comunidad, constituyendo su símbolo más notable. Años atrás se subastaban las ramas jóvenes para pasto, dándose cantidades elevadas, ya que tenían la firme convicción de que las ramas del *fraichín* gozaban de especiales cualidades para el ganado. Existía un baile, el *cascabillo*, que se bailaba alrededor y en honor al fresno. Cualquiera que diera o intentara dar un mal trato al fresno estaba sentenciado en aquel pueblo. La sombra es considerada «buena», «saludable».

*Lúdico.* Con las ramas ahuecadas se elaboran silbatos.

*Madera.* Con la madera se hacen *cañablas* —para sujetar las esquilas— y husos; se fabrican las mazas de los yeseros y las palancas para levantar pesos, los mangos de herramientas y los *retabillos* (rastrillos). Las ramas que crecen rectas se utilizan para empalar judías. Las varas de fresno hacen orinar sangre al animal al que se castiga. Por esto, se usaban como arma, colocando clavos en el extremo.

Su madera, una vez seca, es extraordinariamente dura. En las vigas de fresno, de las casas, se dice que es casi imposible clavar nada.

*Otros.* Se planta en el Pirineo el *F. excelsior*, como vallado de los campos, que se va deformando hasta que cobra aspecto de valla, a base de podas, que se dedican al pasto.



## GARIMBASTERO (*Mespilus germanica*)

**Otros nombres:** *Niezipolero, iezpolero. Fruto:* *Garimbasta, niézpola, iézpola. (Níspero europeo.)*

Arbusto o pequeño árbol natural del este de Europa y naturalizado aquí. Se caracteriza por sus pinchos; hoja caduca, de bordes enteros. El fruto es como una *zerolla*, con corona al final. Se come, tras dejarlo sobremadurarse (vid. *Niezipolero*).

---



## GARROFERA (*Ceratonia siliqua*)

**Fruto:** *Garrofa. (Algarrobo, algarroba.)*

Árbol natural mediterráneo, llega hasta 10 m, tiene grandes judías (de 10-25 cm). No lleva espinas, como la *alcazia de punchos*. Hoja caduca.

**Usos:** *Alimentación.* El fruto se come, pero no resulta muy apreciado. Las *garrofas* sirven más bien de pienso para el ganado.

Por resolución de la Cámara Agraria Provincial, a principios de siglo, se decide plantar con árboles forrajeros, como el algarrobo, los bordes de los caminos carreteros y de herradura.

---



## LANTIERNO (*Rhamnus alaternus*)

**Otros nombres:** *Lanterno, palo mestro. (Aladierno.)*

Arbusto o pequeño árbol que llega a 5 m. Hoja perenne, con pequeños pinchos en el margen. Fruto, pequeños granos que crecen en racimos, negros. Las hojas cocidas, tomadas en novena, actúan como *mermasangre*.



## LAURELERO (*Laurus nobilis*)

**Otros nombres:** *Llaurel*. (*Laurel*.)

Alcanza los 10 m de altura. De hoja perenne (que no cae), de margen entero, sin dientes, de color verde oscuro por el haz y aroma característico al ser machacada. El fruto parece una pequeña oliva.

**Usos:** *Alimentación*. Como condimento.

*Ritual*. El laurel es el símbolo de la gloria, por lo que es frecuente que aparezca en los ritos cristianos.

Los romanos creían que al laurel nunca le podía alcanzar el rayo. Por esto, se mantiene la tradición de usarlo una vez bendecido, para ahuyentar a las tormentas y a las brujas.



## LILERO (*Syringa vulgaris*)

**Otros nombres:** *Jerimomo*. (*Lilo*.)

Arbolillo de hasta 5 m, de hoja caduca, de borde entero, conocido y plantado por sus flores. Es natural del sureste de Europa.



## LITONERO (*Celtis australis*)

**Otros nombres:** *Lironé*, *liroler*, *alatonero*, *latonero*. **Fruto:** *Litón*, *lirol*, *llirón*. (*Almez*, *almeza*.)

Llega a 25 m de altura. Hoja caduca, alargada y dentada. El fruto se asemeja a una pequeña cereza de color oscuro y casi sin envuelta carnosa.

**Usos:** *Alimentación*. Sus frutos (*os litons*) resultan muy apreciados, a pesar de la escasez de comestible que contienen. Machacados, enteros, servían para elaborar varios tipos de turrón; con miel, el más normal, y embutidos en una caña, otros.

*Lúdico*. En primavera, con la piel de las ramas jóvenes, una vez desprendida la médula, se fabrican *chiflos* (pitos), por medio de un rito que hace que la madera *zabe* (se desprenda). Se trata de una oración profana que se recita al tiempo que se golpea la rama.

*Madera*. Muy apreciada para hacer pequeñas piezas de labranza, como los *zinguiellos*, las *trargas* y otros aperos de caballería. Una parte especial del arado y los yugos de buey y de caballería se realizaban también con su madera, así como los mangos de herramientas.



No sirve como madera de construcción, porque nace «torcida», es decir, las fibras no son rectas.

Con ella se realizaban, además, arcos y varas, sustituyendo al avellano.

Todos estos usos llevaban a un comercio entre el Somontano, donde se cría, y la montaña,

lugar de utilización, de donde, por otra parte, se bajaba el abeto, que servía para otras partes de los aperos de labranza.

*Otros.* A los habitantes de Salas Bajas, sobre Barbastro, se les llama *lironeros* por la abundancia y uso que hacían de este árbol (Andolz).

## MANZANERA (*Malus domestica* y *M. sylvestris*)

**Otros nombres:** *Pomera* y *manzanera borde* o *montesina* (la silvestre). **Fruto:** *Manzana, poma, manzana borde* o *montesina*. (*Manzano, manzana silvestre*.)

Árbol que se da natural y de cultivo, y llega a 15 m, de hoja caduca.

**Usos:** *Alimentación.* Fruto comestible.

*Medicinal.* Se comen las manzanas silvestres, por su acidez, para producir salivación.

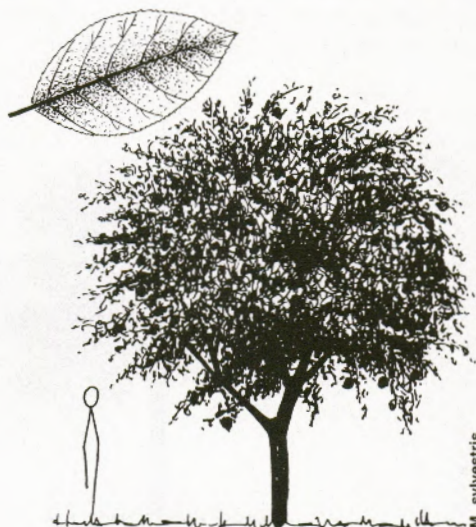
*Madera.* Para construir muebles.



## MINGLANERA (*Punica granatum*)

**Otros nombres:** *Mengranera, menglanera, minglanera de burro* (la borde). **Fruto:** *Minglana, mengrana, menglana*. (*Granado, granada*.)

Arbusto espinoso o pequeño árbol de hasta 7 m., de hoja caduca y grandes flores rojas, que forman las *minglanas*, por fuera, semejantes a las manzanas, con una corona al final. Es natural del este de Europa y de Asia, naturalizada en el Somontano de Sobrarbe. Se aprovecha su fruta.



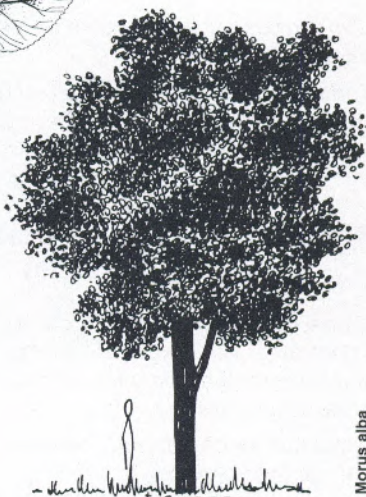
## MORATERA (*Morus alba* y *M. nigra*)

**Otros nombres:** *Morera*. (*Moral*.)

Árbol de hasta 10 m, que proporciona un fruto como las moras de zarza, de color rojo, negro o blanco. Hoja caduca. Es natural de Asia.

**Usos:** *Alimentación*. Las moras son un comestible apreciado. Las hojas suponen el alimento esencial de los gusanos de seda.

*Distribución*. Las moreras que se encuentran actualmente fueron plantadas en los bordes de los caminos a principios de siglo, por iniciativa de Joaquín Costa y por decisión de la Cámara Agraria Provincial, para la producción indirecta de seda.

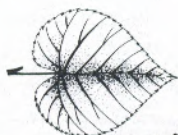


*Morus alba*

## MOXERA (*Sorbus aria*)

**Otros nombres:** *Mostallonera*, *mochera*. **Fruto:** *Moixa*. (*Mostajo*.)

La *moxera* llega a 20 m de altura. Hojas verdes por el haz, blancas por el envés. Fruto rojo-anaranjado, en racimos. Las *moixas* se comen. La madera se emplea para la fabricación de *retabillos* (rastrillos).



*M. nigra*

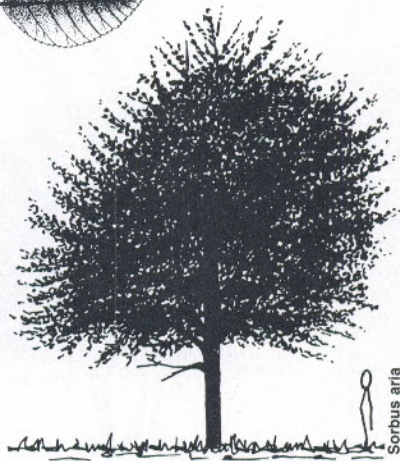
## NIEZPOLERO (*Eryobotria japonica*)

**Otros nombres:** *Garimbastero*, *iezipolero*, *niezpolero de Japón*. **Fruto:** *Niézpola*, *garimbasta*, *iézpola*. (*Nispero del Japón*.)

Árbol japonés, de hoja perenne, grande, alargada y dentada. El fruto, exótico, es una pequeña pera amarillenta con uno, dos o tres huesos. Se planta por su fruto (vid. *Garimbastero*).



*Eryobotria japonica*



*Sorbus aria*



## NUQUERA (*Juglans regia*)

**Otros nombres:** *Noguera, nuquera, coquera.*

**Fruto:** *Nocas, nucas, cocas. (Nogal, nueces.)*

La *nuquera* posee unos 20 m de altura, hojas caducas, pinnadas o compuestas, en grupos de cinco a nueve hojuelas o folíolos. Es natural desde Grecia al Himalaya. Tradicional en Aragón, sobre todo en el noreste de Sobrarbe (Frajén).

**Usos:** *Alimentación.* Fruto apreciado como comestible.

**Medicinal.** Las fiebres de malta producen la caída del pelo, por lo que, tras cortarlo totalmente, se lava la cabeza durante varios días con agua en la que se ha hervido raíz de *noquera*. El pelo, se dice, vuelve a crecer con fuerza (?). Las hojas hervidas en agua salada actúan contra la glosopeda, aplicándolas con un palo y lana impregnada. La infusión de las hojas se toma para el dolor de vientre. Las hojas o la corteza hervidas se aplican también en heridas, para cicatrizar.

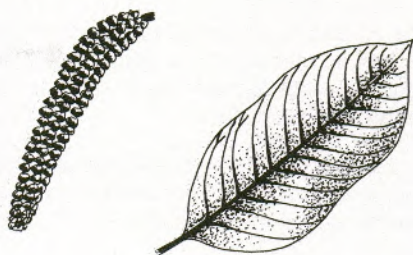
**Ritual.** El nogal es un árbol que se considera «malo», no se puede dormir debajo de él. La manera de zafarse de esta maldad es cortando una ramita antes de echarse la siesta. Se asocia este árbol a las *bruxas* y *diaples*. El agua que circula por las raíces de la *nuquera* no debe beberse.

Para obtener el mejor pan del pueblo por el espacio de un año (antes se hacía el pan en cada casa), es preciso echar una cruz de dos palos de nogal sobre la masa en fermentación, en la noche de San Juan (equinoccio de verano).

Si en este día de San Juan llueve, las nueces quedarán *bofas* (vacías) ese año. Para librarse de los males de garganta durante un año, hay que comer nueces bendecidas el día de San Blas. Las nueces «de tres esquinas» se usan como amuleto colgante contra el mal de muelas.

**Lúdico.** Las *cascas* (cáscaras) de las nueces se usan en múltiples juegos de niños. Las hojas maceradas en alcohol, y luego secas, constituían el tabaco en tiempos de escasez.

**Madera.** La madera de nogal era símbolo de riqueza en una casa. Se ha utilizado mucho para la fabricación de muebles, así como para los zuecos de pastor.



*Juglans regia*



*Olea europaea*

## OLIBERA (*Olea europaea*)

**Fruto:** *Oliba, choliba. (Olivo.)*

Alcanza 7 m. Hoja perenne. De las variedades existentes en el Altoaragón, las más antiguas se dice que son la *blanca* y la *berdeña*. Según se cuenta las traerían a este país los «moros».

**Usos: Alimentación.** Las curanderas de Huesca utilizan el aceite de oliva para masajes, en casos de afecciones de garganta y dolor de cabeza. Se usa también para el dolor de oídos y contra las ampollas.

Las heridas del lomo del ganado caballar se curan aplicando en ellas aceite en el que previamente se hayan frito sapos.

El cocimiento de hojas de olivo tomado en *novena* —nueve días seguidos y uno de descanso— es el *mermasangre* más usado en el Somontano. Sirve también para regular la orina y para bajar la tensión. Contra intoxicaciones de

setas, se beben grandes cantidades de aceite de oliva (en general, actúa como vomitivo).

**Ritual.** El olivo es el símbolo de la paz y de la luz. Las ramas que se bendicen el Domingo de Ramos sirven para proteger la casa y las tierras de cualquier mal. En la casa, si se pretende la defensa contra las tormentas, se coloca en el altillo; si se desea impedir la entrada a las brujas, en las ventanas y puertas. Se distribuye también una rama en cada campo. Cuando llega la hora de la siega, se hace un alto en cada rama protectora y se riega con vino, a la vez que se echa un trago. En otros lugares también rezaban.

**Madera.** Se usa para leña, tornería y escultura.

---

## PALOSANTO (*Diospyros kaki*)

**Otros nombres:** *Caqui*. (*Caqui*.)

Árbol asiático, que tiene hasta 8 m. Hoja caduca, de borde entero y fruto semejante a un tomate dulce. Se trajo como fruta exótica y crece en algunos barrancos naturalizados, borde.

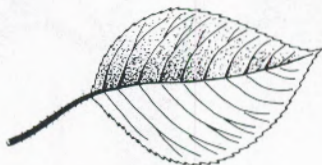


---

## PERERA (*Pyrus comunis*)

**Otros nombres:** *Peronero*, *perera borde* (variedades). (*Peral*.)

Árbol mediano del que se da alguna especie natural en los bosques altoaragoneses. El origen del que se planta como frutal es incierto.



## PIN (*Pinus* spp.)

**Otros nombres:** *Pino*, *pin negro* (*P. uncinata*). *Pin royo* (*P. sylvestris*). *Pin albar*, *pin nasarre*, *pin nasarro*, *pin nazarrón*, *pin carcallo*, *pin lalizio* (*P. nigra*). *Pinarro*, *pinarra* (*P. halepensis*). **Bosque:** *Pinada*. (*Pino*, *pino negro*, *pino silvestre*, *pino laricio*, *pino carrasco*, *pinada*.)

Se diferencian del *abet* y del *taxo* por tener las hojas juntas de dos en dos. Miden desde los 15 m del *pin negro* a los 45 del *royo*.

**Usos:** *Alimentación.* Los piñones de los diversos pinos, en especial del *laricio* y *silvestre*, se comen en el monte o se recogen para la fabricación de embutidos y tortas. Con la aparición de piñones comercializados, se ha olvidado esta práctica. Las ramas de pino se recogían para el ganado lanar y cabrío, como pasto de invierno.

*Medicinal.* Con la pez que se extrae del pino, se entablillaban los huesos rotos. La infusión de la flor de pino se utiliza contra la tos ferina.

*Ritual.* Con la llegada de la primavera renacen los antiguos cultos al árbol. El más común es el «mayo». La noche antes del día fijado, los mozos de cada pueblo se van a buscar al monte el mejor pino. Por la noche se corta, se pela, sin desmochar ni quitar las ramas finales, y se lleva hasta la plaza del pueblo. Si se desmocha, luego se empalma una rama verde en el extremo. Allí, tras colgar en el extremo unas gallinas y llenarlo de aceite, se levanta («se planta»). Al día siguiente, se realizan las fiestas en torno al «mayo».

También en mayo se hacen las «enramadas». Se engalanan los balcones de las mozas del pueblo, por la noche, con ramas de pino llenas de *naranjas* (naranjas) colgando. Al no darse este fruto en el Altoaragón, resulta muy apreciado.

*Madera.* Muy usada en construcción y para muebles.

Haciendo «sudar» la madera en hornos especiales, se extraía la pez, que se utilizaba para fabricar las botas y boticos. También se obtenía resinando los pinos. Con ésta, se hacían colas y *pentura de pin* (barniz), así como el *besque* de pino para cazar pequeños pájaros.

El *pino silvestre* se cortaba a partir de un metro de altura. El metro inferior se quedaba en el monte un tiempo. Mientras tanto se dejaba subir la resina, que se iba acumulando en este trozo de pino. Cuando se creía conveniente, se cortaba y troceaba para su uso como *tiedas* (teas), que constituían la única iluminación de las casas altoaragonesas hasta este siglo. Actualmente, para

la obtención de *tiedas*, se astillan las partes con *coral* del pino (la zona interior del tronco, más roja, donde se concentra la resina). Ahora se utilizan para encender el fuego.

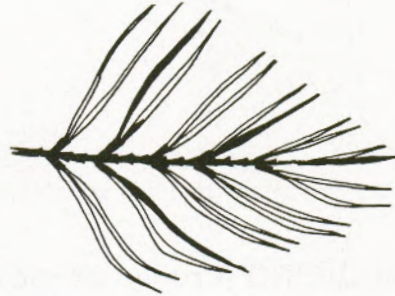
También, para este fin, se recogían las piñas.

La madera de pino es la usada para la fabricación de huevos de remendar, collares y zuecos de pastor.

Con el *pino carrasco*, que no es útil para la construcción, se hacía el carbón de pino, usado para soldaduras, el cual se pagaba mucho más caro que el de encina.

La *pinarra* también es un camastro que, con ramas de pino, se hacen los pastores.

*Otros.* La sombra del pino es de las consideradas como «buenas»; se puede dormir debajo.



## PLATANERA (*Platanus hispanica*)

**Otros nombres:** *Platanero*. **Fruto:** *Bolas picapica*. (*Plátano*.)

Típico árbol de paseo, natural del este de Europa y norte de América (dos especies). Llega a 35 m de altura, de grandes hojas caducas, palmadas, que poseen la forma de la palma de una mano. Fruto, una bola verde algo punzante.

**Usos:** *Ornamental*.

**Ritual.** En Graus existe el «árbol de la sabiduría», en el casco urbano, que, siendo una *platanera*, ha adoptado la simbología de los antiguos «árboles-conzello» (*Urmo, Caxico, Fraxino,...*).

**Otros.** Las semillas producen picores, por lo que se los denomina «picapica» y se usan para bromear.

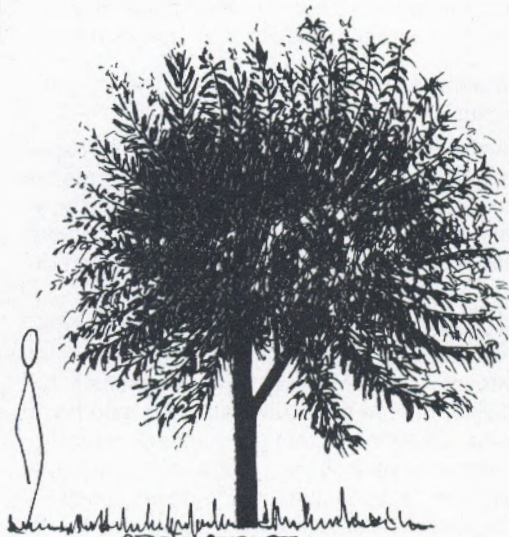
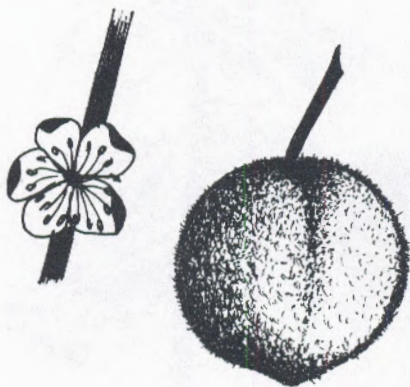
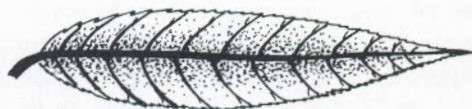


---

## PRESIEGUERO (*Prunus persica*)

**Otros nombres:** *Malacatonero, prezieguer, prixeguer*. **Fruto:** *Presiego, malacatón, prixego, abridor* (variedad). (*Melocotonero, melocotón*.)

Árbol traído de Persia, como se deduce del nombre (*persica, présiga*). Se parece mucho al albartero.



## PUTRIL (*Alnus glutinosa* y *A. cordata*)

**Otros nombres:** *Aliso*. **Fruto:** *Pinocheta*.  
(*Aliso*.)

Árbol de hoja caduca, que llega a 20 m de altura. Fruto característico, parecido al del ciprés.

**Usos:** *Medicinal*. Puestas las hojas en las plantas de los pies, alivian el cansancio.



## SABINA (*Juniperus phoenicea* y *J. sabina*)

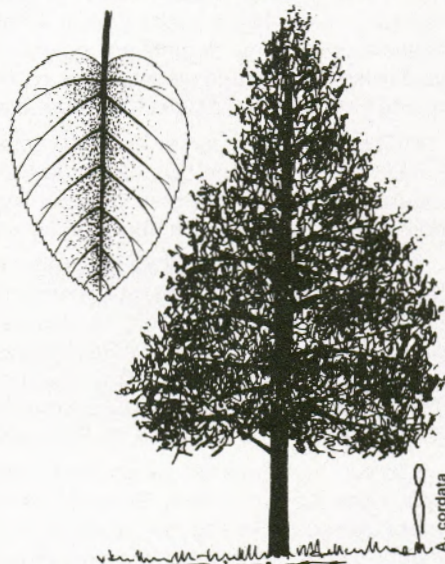
**Fruto:** *Lulos, lulos de cuerbo*.

Aunque se dan dos sabinas en el Altoaragón, la típica de los Monegros es la *Juniperus thurifera*. La *Juniperus sabina* es muy rara; se encuentra sólo en alta montaña.

Tienen la hoja como la del ciprés, y el fruto, semejante al *chinipro*; no pasan de 8 m.

**Usos:** *Medicinal*. Para rebajar la hiel de las gallinas, se mezcla una rama de *J. phoenicea* con ceniza y sal en el bebedero. Para el resto de los animales, se mezcla la sal con ceniza de la misma sabina y se les da de comer.

**Ritual.** En Semana Santa se hace una ofrenda o altar vegetal en la iglesia, en el que se incluyen «sabinas encaladas».



*Juniperus phoenicea*

## SABUQUERO (*Sambucus nigra* y *S. racemosa*)

**Otros nombres:** *Sambuquero, sabuco, sauquero, samuco, samuquera, sauqué, sauquero, samuquer. (Saúco.)*

Tiene hasta 10 m de altura, hojas caducas pinnadas, compuestas, en grupos de cinco a siete folíolos. Fruto negro (rojo en el *S. racemosa*), que crece en racimos.

**Usos:** *Medicinal.* Con la flor seca en infusión se curan dolencias de garganta y vías respiratorias y se alivia el dolor de vientre. Contra el dolor de muelas, se respira el humo de ramas de saúco.

Las hojas en cataplasma curan torceduras y esguinces. Contra el resfriado, se inhalan los humos que produce la planta en el fuego, o bien se toma, colado y frío, un cocimiento de saúco con raíz de malvas, higos secos y miel. Tomado el saúco en cocimiento durante una novena —nueve días seguidos y uno de descanso, repitiendo, si no da resultado—, actúa como *mermasangre*.

Con el humo de quemar las hojas secas, sanaban los mulos y las caballerías de torzones, *muerbo* (muermo) y paperas, aunque con el inconveniente de que hace abortar a las vacas.

**Ritual.** Como los *Salix*, el *Sambucus* forma parte del «ramo de San Pedro», que, bendecido, se reparte, en forma de cruces, por los campos, para protegerlos del pedrisco. Se bendice, para que sea útil el día de San Juan, recién cogido. Trae mala suerte quemar *sabuquero* en las hogueras de esa misma noche de San Juan.

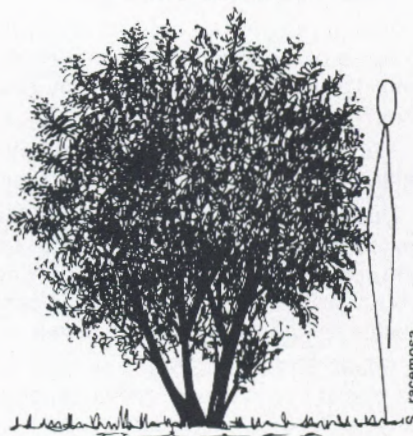
**Lúdico.** Con ramas de saúco de un palmo se construían los *esclafidors*. Se extrae la médula hasta que quede hueco. En cada uno de los extremos se colocan sendas bolas de cáñamo encerado. Apretando con un palo más fino una bola hacia adentro, la presión hace que la otra salga *esclatando* (estallando); de ahí su nombre. Era un juego de niños muy común.

## SALZERA (*Salix spp.*)

**Otros nombres:** *Salz, salze, salzamorrera, berduco, berdiázco, xalenca, sarguera, sarga, berduquera, salenquera.* El cultivado: *Bimbrera, salzbimbre.* El llorón: *Salz plorón. (Sauce, mimbre, sauce llorón.)*



*Sambucus nigra*



*S. racemosa*



*Salix alba*

Existen muchas especies de sauces. Miden hasta 20 m y tienen la hoja caduca y alargada.

**Usos:** *Alimentación.* Se cortaban las ramas anualmente para forraje invernal.

*Medicinal.* La corteza en cocimiento servía como febrífugo. El agua donde se han hervido mimbrres se utiliza para quitar el celo a las cerdas, y también como abortivo, aunque puede causar la muerte.

*Ritual.* El día de San Pedro se recogen ramas de *Salix*, que formarán el «ramo de San Pedro». Una vez bendecidas, se reparten por los campos en forma de cruz, y en éstos no granizará. Hay lugares donde se bendecían el Domingo de Ramos.

*Madera.* Empleada para cestería. Se plantaban para este fin o bien se cogían silvestres. Se corta el mimbre en febrero y se deja secar. Una vez seco, si se ha cortado en menuga, se puede conservar años sin apollillarse. Para utilizar este mimbre, ha de estar un mes en agua. En agosto, antes de San Bartolomé, el día 24, se pelan, mientras la madera «suda». Si el *salzbimbre* se deja de cortar algún año, se convierte en *berduco* o *berdiazco*.

*Otros.* Se aprovecha su cultivo para que sirva de valla. Para ello, se plantan los *Salix* a una distancia prudencial y se van guiando las ramas principales con el fin de que cerquen el campo.

## TAMARIZA (*Tamarix* spp.)

**Otros nombres:** *Tamariz.* (*Taray.*)

Llega a los 8 m, aunque suele quedarse en arbusto. Las hojas son caducas, diminutas, no apreciándose a distancia, como ocurre con el ciprés.

**Usos:** Se cortan las ramas para fabricar escobas.



## TAXO (*Taxus baccata*)

**Otros nombres:** *Tacho, teixo, teix.* (*Tejo.*)

Árbol que llega a 15 m de altura; las hojas se asemejan a las del abeto, aunque resultan más suaves al tacto. Fruto rojo, pequeño, característico. Es venenoso.

**Usos:** *Ritual.* La sombra del tejo se considera «mala». No se debe dormir debajo.

*Otros.* Por aquellas laderas donde abunda, se impide el paso del ganado lanar y cabrío, que muere envenenado si come alguna parte del *taxo*.



## TILLERA (*Tilia platyphyllos*)

**Otros nombres:** *Tilera, tilero, tellera, tella.* (*Tilo.*)

Árbol de hasta 40 m, con hoja caduca en forma de corazón y fruto en una hoja más pequeña, alargada (bráctea), de la que cuelgan los granos de tila.

**Usos:** *Medicinal.* Con la flor y los frutos verdes, bráctea incluida, se obtiene el *augua i tila* (la infusión de tila) tranquilizante. La corteza machacada en cataplasma corta las hemorragias producidas por heridas. La infusión se aplica para problemas de piel, y para proporcionarle más suavidad.

*Madera.* La corteza del tilo sirve para los aros que dan forma al queso de Ansó.

---

## TREMOLETA (*Populus tremula*)

**Otros nombres:** *Temblero, trembero, tiemble, tiemblo, trembolera, trémol, tremolino, triámbol, triámol, trimolín, tremolín, tremolón, escaleral.* (*Álamo temblón.*)

Mide unos 25 m y se caracteriza por la movilidad de sus hojas, que aparentan temblar con el viento. Tiene el pecíolo (rabo) plano.

La madera de la *tremoleta* es la que más se apreciaba de entre los *Populus* (vid. «Chopos»). Se fabricaban con ella la esteva del arado y las escaleras de mano; de ahí que en algunas zonas se le llame *escaleral*.

**Otros:** En el Somontano de Sobrarbe se plantaba la *tremoleta* para asegurar cauces y pequeños regueros.

---

## URMO (*Ulmus campestris* y *U. glabra*)

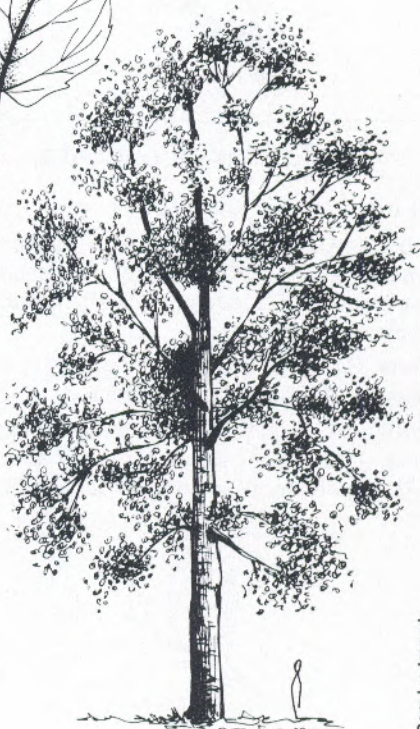
**Otros nombres:** *Ormo, ulmo, almudella, uromo.* **Fruto:** *Anchelete.* **Bosque:** *Urmal.* (*Olmo, olmeda.*)

Árbol de hasta 40 m, de hojas caducas, que se caracterizan por ser asimétricas en la base, ya que los lados de la hoja arrancan de distinto punto del pecíolo o rabo.

**Usos:** *Alimentación.* Los frutos son comestibles. Se cree que el interior, el bulbo de la semilla, corresponde a una pequeña gota de miel. Las ramas del olmo se cortan para alimento del ganado lanar y cabrío, así como de los conejos, en el invierno.



Tilia platyphyllos



Populus tremula



**Medicinal.** Se cortaban trozos de raíz de olmo, que se guardaban en las bodegas del Somontano de Huesca. Con el cocimiento de la raíz se obtenía el *augua de radiz-urmo*, que corta las hemorragias producidas por heridas. Las hojas cocidas tomadas en novena —nueve días seguidos y uno de descanso— sirven de *mermasangre*. Esta misma medicina cura cierta enfermedad del ganado caballar.

**Ritual.** El olmo, junto al roble, es símbolo de fuerza; se plantaba en la plaza de los pueblos como *árbol-conzello*, árbol aglutinador de la vida de la comunidad. En Matidero se encuentra el ejemplo más claro de esta tradición.

En Jaca existe el «Árbol de la Salud», el de mayor tradición del Altoaragón. Se trata de un olmo centenario símbolo de la ciudad.

**Madera.** La del olmo no se embana, no se deforma con la humedad, es muy resistente a los golpes y, sobre todo, al rozamiento. Por esto, era de las maderas más apreciadas para la construcción de arados. De éstos, el timón y las almohadillas en zonas de rozamiento se fabricaban con madera de olmo, así como las ruedas de los carros y los yugos de los bueyes. Era un árbol que se consideraba y se cuidaba como un don, allí donde naciera.

Aparte de la poda a que se le somete en las zonas de montaña para pasto de invierno, también se cortan las ramas del año para empalar judías, por su resistencia y flexibilidad ante el viento.



*Ulmus campestris*



*U. glabra*

## ZEROLLERA (*Sorbus domestica*)

**Otros nombres:** *Zeroldera, azerolera, azerollera.* **Fruto:** *Zerolla, zerolda, azerola, azerolla.* (*Serbal, serba.*)

Llega a los 15 m de altura. Hojas caducas, pinnadas, compuestas, a su vez, de más hojas —folíolos—, en número de nueve a diecinueve. Fruto gris, como una pequeña pera.

**Usos:** *Alimentación.* Los frutos de la *zerollera* se comen y se cultiva por esto. Se suelen comer las *zerollas pasas*, dejándolas secar al sol y ensartándolas en un hilo.

**Ritual.** La mujer que come siete *zerollas* verdes encuentra novio ese año; el hombre que come estas siete *zerollas* se convierte en mujer.

**Madera.** La madera de la *moxera* se emplea para fabricar *retabillos* (rastrillos para la paja). Asimismo, era muy apreciada para tonelería y muebles.

**Otros.** *Zerollo* es sinónimo de tonto y de tacaño («Más preto que as zerollas».)



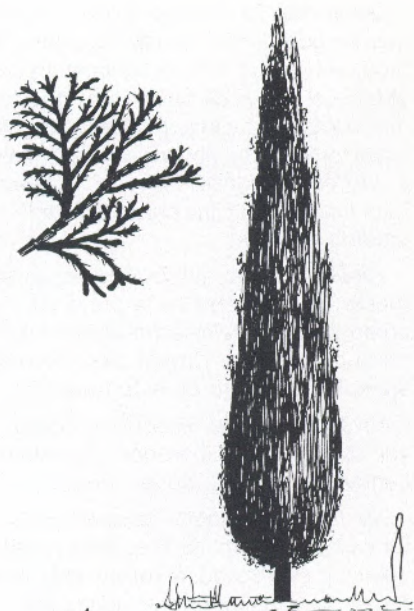
## ZIPRÉS (*Cupressus sempervirens*)

**Otros nombres:** *Aziprés, sabina.* (*Ciprés.*)

Árbol natural del Próximo Oriente, de color verde oscuro, que llega a 25 m de altura, de porte alargado.

**Usos:** *Ritual.* Plantado en lugares sacros y cementerios.

*Otros.* Como ornamental y seto.



---

## ZIRESERA (*Prunus avium*)

**Otros nombres:** *Zerezera, siserera, siresera.*

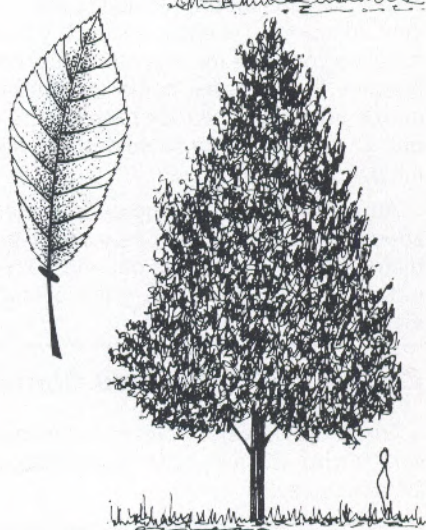
**Fruto:** *Ziresa.* (*Cerezo, cereza.*) *Ziresera de rafal, guindera.* (*Prunus cerasus.*) (*Guindo.*) *Ziresera borde.* (*Cerezo silvestre.*)

Crece hasta los 20 m. Hojas caducas, dentadas, con dos puntitas rojas al principio del pecíolo o rabo. La guindera (*P. cerasus*) es un árbol asiático.

**Usos:** *Alimentación.* Las cerezas se comen; con las guindas se hace un licor: la *barrachada*. Se emplean guindas y anís del país o, en su defecto, cazalla, que es el licor más similar.

*Madera.* Los cerezos silvestres sirven de vigas en construcción. También se emplea para muebles y, sobre todo, es la más usada para tonelería.

*Otros.* Para el cercado de campos, se emplean palos que van de cerezo a cerezo hasta cerrarlo. (Tramacastilla de Tena, entre Biescas y Panticosa.)

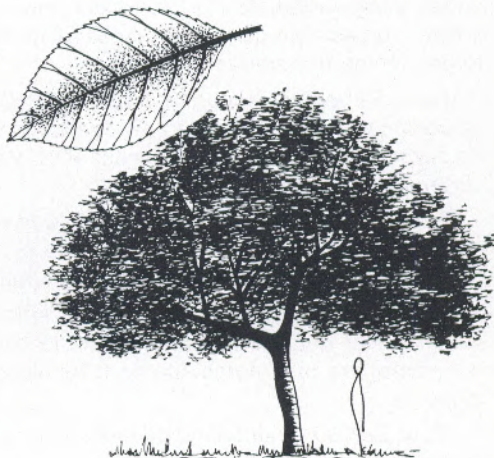


---

## ZIRGÜELLERO (*Prunus domestica*)

**Otros nombres:** *Zirigüellero, zirgoller, perunero. Claudiera, chabacanero, cascabillero* (variedades). **Fruto:** *Zirgüella, zirgüello, zerolico.* (*Zirgüello borde.*) (*Ciruelo, ciruela.*)

Árbol de 10 m de altura, que se cree originario del Cáucaso, aunque se encuentra asilvestrado —borde— en el Somontano. Los *zirgüellos* se comen también *pansos*, como los higos.



# TÍTULOS DE LA SERIE

La siguiente no es una relación cerrada. No obstante, para dar una idea global de su contenido, se indican algunos de los títulos previstos, sin orden de prelación, excepto para los ya publicados o los de inminente aparición.

1. El monasterio dúplice de Sigena
  2. Nuestros árboles
  3. La Laguna de Sariñena, lugar de encuentro
- Los Museos altoaragoneses
  - Roda de Isábena, sede vacante
  - Fósiles del Altoaragón
  - La naturaleza como aula: Mascún
  - Alquézar, resto vivo del pasado
  - Setas y hongos del Altoaragón
  - Plantas medicinales de ayer y de hoy
  - Los despoblados y su porqué
  - Los ríos altoaragoneses
  - Loarre, castillo románico en pie
  - Los periódicos oscenses
  - ¿Por qué fue importante Costa?
  - San Juan de la Peña, panteón y símbolo
  - Artesanos de hoy
  - Juegos tradicionales altoaragoneses
  - Ferias y mercados oscenses
  - Fiestas populares
  - Gastronomía altoaragonesa
  - Historia geológica altoaragonesa
  - Biblioteca básica para comprender el Altoaragón
  - La industria en la provincia oscense
  - L'Aínsa y sus caminos
  - El valle de Echo
  - El Serrablo y sus iglesias
  - La tierra y su posesión
  - Los castillos y su significado



Excma. Diputación Provincial  
HUESCA